





# **Memorandum of Understanding**

**Between**

**Commission for Scientific and  
Technical Terminology (CSTT)**

**And**

**Sanskrit Promotion Foundation  
(SPF)**

**03-July-2023**



This Memorandum of Understanding (MoU) is entered on 03 July 2023 at **Commission for Scientific and Technical Terminology**, Ramakrishna Puram, Sector-1, New Delhi-110066 by and between:

The **Commission for Scientific and Technical Terminology (CSTT)** Government of India (Ministry of Education), having its office at West Block VII, Ramakrishna Puram, Sector-1, New Delhi-110066, (hereinafter referred to as "CSTT", which expression, unless excluded by or repugnant to the context or meaning thereof be deemed to include its successors and permitted assigns).

AND

**Sanskrit Samvardhan Pratishthan** also called as **Sanskrit Promotion Foundation (SPF)** having its registered office at L1/7, Hauz Khaz Enclave, New Delhi 110016 and having its head office at 11204/5, Gaushala Marg, Doriwalan, Delhi 110006 India. (hereinafter referred to as "SPF", which expression, unless excluded by or repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to include its successors and permitted assigns).

CSTT and SPF shall hereinafter be collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party".

**Background:**

**WHEREAS** the main objectives of the Commission are to evolve standard terminology, propagate its use, obtaining useful feedback and distribute it widely. In the process of evolution of scientific and technical terminology and reference material in Indian Languages, the Commission collaborates with State Governments/ Universities/ Regional Text-Book Boards and State Granth Academies to ensure uniformity of terminology in Indian languages.

The Commission publish glossaries, definitional dictionaries, journals, monographs, encyclopedia etc; to see that the evolved terms and their definitions reach the students, teachers, scholars, scientists, officers etc, to ensure proper usage necessary updating/ correction improvement on the work done (through workshops/ seminars/ orientation programmes) by obtaining useful feedback, to coordinate with all States to ensure uniformity of terminology in Indian languages.



2/2



**AND WHEREAS** SPF, is a Non-Governmental Organization registered as a Trust bearing registration number 3402 in Additional Book number 4 vol 3395 on page 50 to 73 on 30<sup>th</sup> July, 2009 in the Office of Sub-Registrar, New Delhi and It undertakes projects related Samskrit promotion, prepares and offers self-learning courses & programs, conducts training programs, undertakes research in the range of academic fields covering Language, linguistics, translation and literature, Darshana and Shastra, Ayurveda, Yoga, Vedanta, Jyotishya, Manuscriptology, Traditional studies, Bharatiya Ganitam, Bharatiya Educational systems, Bharatiya and Sanskrit Knowledge systems, Education, etc.

NOW, THEREFORE, this MoU WITNESSETH as follows:

**1. Purpose of Memorandum of Understanding:**

The purpose of this Memorandum of Understanding includes, but is not limited to, the following:

- 1) Mutually offer support for use of infrastructure like Recording Studio, Conference hall, etc.
- 2) Mutually offer support in collaborating with other institutions like Central Samskrit University and other language universities, Government and non-government institutions as per the existing rules and regulations
- 3) Mutually develop online tools
- 4) Mutually offer support for online platforms like E-lbrary, etc.
- 5) Mutually offer Technological support for sale of publications.
- 6) Exchange of materials and publications of common interest.
- 7) Cooperative research projects / programs for development of standards and linguistic tools in Sanskrit and Indian languages.
- 8) Conduct workshops, Seminars for creation of new terminology and related themes
- 9) Publish online journals, publications and research papers on related topics
- 10) Provide support in development of new terminology in Samskrit and other languages too or revise the existing terminologies, dictionaries



21



## **2. Methodology for mutual collaboration/cooperation:**

In order to carry out and fulfill the goals of this MoU, both parties may mutually collaborate, appoint coordinators for the development and management of joint activities. Through these coordinators, either party may initiate proposals for activities under this MoU. In terms of proposal as contemplated in Article/ Clause 2 i.e. Methodology for mutual collaboration/ cooperation of this MoU, if the proposal is initiated by Samskrit Promotion Foundation, financial responsibilities/ liability may be borne by them exclusively. Specific details can be set forth in the Letter of such Collaboration/Coordination which would be understood as a part of this general arrangement upon signatures by the appropriate authorities of both parties. The Letter of Collaboration/Coordination will include such items as:

- 1) Elaboration of the responsibilities of each institution or Organization or body for the agreed upon activities
- 2) Schedules for the specific activities
- 3) Any other item that may be required to efficiently achieve the purpose.

Both the parties can be at liberty to evaluate, analyze and inspect the activity under Collaboration or Coordination between multiple Institutions, which may include but not limited to

1. Fixing of responsibility of Respective Collaborator / Coordinator for evaluating Scope and associated tasks of organization for every activity.
2. Holding mutual discussion and working on timelines accordingly
3. Deciding the resources and budget related to the activity in Collaboration /Coordination and the output thereupon.
4. Form and Quality of Final output.
5. Letters of Collaboration /Coordination shall be approved by both sides according to the normal procedures adopted by the signatory party.
6. All communications between the organizations may be in written mode.



2/11

1/11



### **3. Role and responsibilities of SPF:**

1. SPF can collaborate in jointly developing Samskrit Terminology for the dictionaries already prepared
2. SPF can collaborate in jointly developing online platform to collaboratively contribute in the development of Terminology.
3. SPF can collaborate in jointly conducting workshops and seminars for development of Samskrit Terminology.
4. SPF has recording facilities at Delhi and Bengaluru. These facilities could be used by CSTT for recording of Multilingual Multimedia content or in editing or improvising the available content.
5. SPF can collaborate in jointly developing online language tools.
6. SPF can collaborate in offering technical assistance or support to sell CSTT publications online.

### **4. Financial Arrangements:**

The parties to this MoU do hereby agree that the financial arrangements relating to the activities concerned including the cost, expenses, remunerations, payments, fees, allowances may be the responsibility of the CSTT as per norms. Charges may be worked out based on existing rule and regulations, infrastructure, resource time model or finished product model or hybrid model or any suitable model.

### **5. Term and Termination:**

The term of this MoU shall be for a period of THREE (3) YEARS only from the date of signing this MoU. If any party intends to terminate the MoU before its scheduled period, they will be required to give a written notice of 30 days period to the other party. The MoU shall be deemed to be terminated thereafter. However, all commitments and obligations till the date of termination will be honored by both the parties.

### **6. Changes:**

Alterations or modifications to, the MoU may take place during the course of the program which can be mutually discussed and agreed upon in writing by both the parties.



24/

5



### 7. Confidentiality & Ownership:

- SPF shall ensure that no information / document received from the CSTT is made public by them without the formal/ written approval of the CSTT.
- All documents, prepared through this MoU, shall belong to the CSTT. However, SPF, in exceptional cases, can utilize the said document(s) for specific purposes, after obtaining prior permission of the MoE, GOI through CSTT.
- Each text-book/ glossary book printed/ prepared under the MoU shall bear the name of SPF in acknowledgement only.

### 8. Resolution of Dispute:

- Any dispute between the parties arising in connection with the performance of this MoU may be resolved amicably between the parties through a process of negotiation by the representatives of both the parties.
- In case the dispute is not resolved, then it can be referred to the language bureau head in the Ministry of Education for settlement. The Issue(s) in question may be settled by providing reasonable opportunity of being heard to both the parties. The decision shall be final and binding upon both the parties.

IN WITNESS whereof, the parties hereto have caused this MOU to be signed in their respective name as on 03 July 2023.

For and on behalf of  
CSTT, New Delhi

(Prof. Girish Nath Jha)  
Chairman  
Commission for Scientific and Technical  
Terminology / Dept. of Higher Education  
(विभागाध्यक्ष/मि. उच्च शिक्षण)  
एरिचमी एड-व्ही, समकालन भवन, नई दिल्ली-110006  
West Block-VII, R. K. Puram, New Delhi-110006

Witness

1. Dr. Dharmender Kumar  
Deputy Director, CSTT, New  
Delhi

2. MRCY LALASHUVO HMAR  
AD, CSTT, NEW DELHI  
9365619855

For and on behalf of  
SPF, New Delhi

(Dr Chand Kiran Saluja)  
Director-Academics  
Samskrit Promoshan Foundation  
Dr. Chand Kiran Saluja  
Director-Academics  
Samskrit Promoshan Foundation  
SANSKRIT PROMOSHAN FOUNDATION  
Vedabihavanshri, 1st Floor,  
Gaushti, Kirti Nagar, New Delhi-110028

Witness

1. Lakshminarasimhan  
3/7/23 Executive Officer SPF Delhi

2. Shankar Lal Soni  
Programme manager, SPF, Delhi